**Trzy słowa najdziwniejsze**

Kie­dy wy­ma­wiam sło­wo Przy­szłość,   
pierw­sza sy­la­ba od­cho­dzi już do prze­szło­ści.   
  
Kie­dy wy­ma­wiam sło­wo Ci­sza,   
nisz­czę ją.   
  
Kie­dy wy­ma­wiam sło­wo Nic,   
stwa­rzam co, co nie mie­ści się w żad­nym nie­by­cie

**Three oddest words**

When I pronounce the word Future,

the first syllable already belongs to the past.

When I pronounce the word Silence,

I destroy it.

When I pronounce the word Nothing,

I make something no nonbeing can hold.

**As Três Palavras Mais Estranhas**

**by Wisława Szymborska**

Quando eu pronuncio a palavra Futuro  
a primeira sílaba já pertence ao passado.

Quando eu pronuncio a palavra Silêncio,  
Eu o destruo.

Quando eu pronuncio a palavra Nada,  
Eu faço algo que nenhum não-ser pode reter.

**Le Tre Parole più strane**

Quando pronuncio la parola Futuro,  
la prima sillaba già va nel passato.

Quando pronuncio la parola Silenzio,  
lo distruggo.

Quando pronuncio la parola Niente,  
creo qualche cosa che non entra in alcun nulla.